

ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*



INSTALA AIREACON-
DICIONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Anja 23 — DINSDAG 19 SEPTEMBER 1961 — No. 4144

84 MIJON PA PLANNAN DI URGENCIA PA ARUBA [PRACTICAMENTE] TERMINA

CONTRACT (DI F 2.6 MIJON) PA TRABAO DEN HAF DI INDUSTRIA DUNA NA ATLANTIC GULF AND PACIFIC COMPANY

ORANJESTAD — For di palabranan cu diputada Oscar S. Henriquez a expresa ayera tardi durante un conferencia special cu bestuurscollege a duna pa prensa, por warde deduci cu e finanzacian di e prayectanan di urgencia pa Aruba, practicamente bisa — awor ta un hecho. Salamente 'riba algun parti di menos impartancia di deseonan di Aruba tin algun canferencia ainda ta tumando lugar, y ta e resultadanan di esaki nan ta spera awor. E resultadonan sinembarga no por trece ningun dificultad mas. Ya e trabaa di cobamenta di e haf pa canstruccian di e haf di industria na Barcadera a ser atarga caba na Atlantic Gulf & Pacific Company, e campania americana, cu a canveni pa haci e trabau pa ƒ2.665.000,—. E atro cantractnan pa otro trabounan pranto lo sigui tambe.

Ta posibel pa cuminza mes ora

Durante e conferencia, cual a ser presidi door di gezaghebber interino I.S. de Cuba y na cual tabata presente diputadonan O. S. Henriquez, W. C. Anslijn y Jacobo Erasmus, diputado Henriquez ta menciona con e territorionan di Aruba y Corsow anja pasa a dirigi nan na gobierno di Hulanda cu e peticion pa ayudo financiero pa deferente proyectonan di desarrollo.

Tabata trata di un suma di más o menos 105 mijon florin Antillano, di cual tabata inclui pa Aruba ƒ50.840.000. En vista cu e plannan original mester a worde cambia despues, e.o. a resulta cu e industrianan na Barcadera lo tin mester di mas tanto electricidad cu na principio a ser calcula, di manera cu e fabrica di electricidad mester worde expande. Bestuurscollege di Aruba despues a pidi gobierno di Hulanda pa aumenta e suma cu mas o menos 50 mijon florin mas te na fl. 84.880.000,—. E suma aki a ser reparti manera ta sigui:

Expansion planta di electricidad	ƒ 32.290.000,—
Expansion planta di awa	5.590.000,—
Construccion haf di industria na Barcadera	10.500.000,—
Mehoracion haf na Oranjestad	5.000.000,—
Construccion fabrica di fosforzuur	14.000.000,—
Aumento di e pista di aeropuerto y mehoracion di e stationsgebouw	17.500.000,—
Total	ƒ 84.880.000,—

Referiendo na esaki diputado Henriquez ta observa: „E finanzacion y ayudo cu a ser pidi na Hulanda, ainda no ta completamente autoriza, pera e ultima naticianan oficial pa bestuurscallege ta matibo pa spera cu e apayo lo ser cancedi. „Senjor Henriquez ta agrega pa mas clarificacion, cu e speramento ta riba algun puntanan cu ainda ta den tratamento. Segun e diputado ta spera cu e diferente contract nan cu e diferente contratistanan, lo ser firma e anja aki mes ainda. E trabounan na e diferente prayectonan segun par worde accepta lo por cuminza denter di dos luna despues cu e contractnan a worde firma.

Asina cu Gobierno di Hulanda a duna su aprobacion na e asunto, lo ta posibel pa Bestuurscollege di Aruba, pa mientras cu ta spera e aprobacionnan oficial di Staten General di Hulanda, pa di manera cu tin posibilidad pa haci un finanzacion temporaria, di manera cu tin posibilidad pa cuminza mes ora cu e proyectonan. Senjor Henriquez por lo demas tu suplica, cu e apoyo di gobierno di Hulanda solamente ta cu nan tu duna un garantia pa e amortizacion y pago di e interes pa e prestamo completo. E capital pa e plannan di urgencia pa Aruba lo ser hanja door di prestamonan di e kapitaalsmarkt di Hulanda. E speranza general serca Bestuurscollege ta cu e prestamo aki, gracias na e garantia di Gobierno di Hulanda, lo ser duna na condicionnan masha favorable.

Planta di awa di Westinghouse?

Tocante e entrega di e machinnan pa e expansion dje planta di awa na Balashi, nos a ser informa door di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege segun consehonan cu nan a hanja, a decidi pa negocia cu Westinghouse pa un contract eventual. Manera nos por corda tabatin seis oferta pa e trabou aki: Di General Electric, Brown Bouvery, Oerlikon, Stork, Verolme y Westinghouse. Como cu Westinghouse a ofrece e tempo di entrega mas rapido (cual en vista dje plannan pa Aruba ta un dje factornan mas importante) y cual ademas segun professor Fonteyn, e consehero di Bestuurscollege, ta esun cu a haci e mehor oferta tecnico. Bestuurscollege a decidi pa continua e negociacionnan cu Westinghouse.

E negociacionnan ta contene entre otro e prijs di Westinghouse, cual ta un poco mas haltu cu e oferta di mas barata, apesar cu e suma ta denter di e calculacion segun e plan. Firma El G.A di Corsow ta representante pa Westinghouse pa e trabao aki.

Contract pa Atlantic

E trabao di cobamento cu ta necesario pa construccion di e haf di industria na Barcadera a ser otorga caba, segun palabranan di e diputado. Atlantic Gulf & Pacific, un contratista grandi di Estados Unidos den construccionnan di haf, lo haci e trabao di cobamente pa e suma di fl. 2.665.000,—. Esaki ta un prijs cu ta considerable hopi mas abao cu e calculacionnan di D.O.W. E prijs abao aki a bira posibel door cu e compania en kestion tin un baggermachin grandi na Miami. Ir. Volkertsz, consehero di B.C. den asuntonan di trahon di hafnan, pa evita desilusion, algun dia pasa a bai Miami, pa inspecta e machin un biaha mas y a hanja cu tur cos ta den bon condicion, riba cual Bestuurscollege a otorga e trabao na Atlantic Gulf. Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. ta representante pa e compania aki. Naturalmente e contract aqui cu Atlantic Gulf por ser consegui despues cu Eilandsraad a firma su aprobacion.

Gobierno ta duna placa pa fabrica di fasfor

E industria quimica cu lo bini na Aruba, tin, manera nos a splica anteriormente, pa fabricacion di material abonos quimico, mester di acido di fosfor.

Awor esaqui ta un proyecto cu ta facil pa importa, di moda cu tabatin poco interes pa construccion na Aruba di un fabrica di acido di fosfor, di cual por haci uso dje fosfaat cu tin na Aruba. Unavez cu bestuurscollege den e ultimo aqui ta munstra masha interesa, mirando e ocasion di trabao cu aqui por ser crea, ganando fosfaat na Seroe Colorado, a hanja un contract cual ta di tal manera cu territorio insular, cu placa foi e finanza di Hulanda por construi Aruba Chemical Industries ex y por entrega e placa pa construccion di e fabrica.

Kuego ACI lo explota e luga aqui. Entrega dje fosfaat local en una palabra ta sigura. E fabrica di fosforzuur lo traha cu un cierto forno electrico. E gran cantidad di presente fosfaat barata cu tin na Colorado ta ser mescla cu fosfaat caro (Upgrading). Door dje gran calor lo resulta anto puro dampnan, foi cual fosforzuur ta ser gana. Si acaso tabata spanta di mester a importa e fosfaat caro, luego a ser proba cu e temor aqui no tabata funda, ora cu cobando na Seroe Colorado a encontra algun deposito di fosfaat caro. Enberdad e cantidadnan aki no ta asina grandi, pero usando 200.000 ton di fosfaat barata y 30.000 ton di fosfaat caro pa anja den e fosforzuurfabriek, ta worde spera cu na Aruba tin suficiente fosfaat caro pa 8 te 10 anja.

Riba e pregunta cu si ta e intencion pa saca e fosfaat cu uso di medionan tecnico (loque ta nifica menos trabao pa hende) of net contrario: pues cu menos medionan tecnico y usando mas hende posibel, B.C. a declara cu na debido tiempo lo nan propone Eilandsraad pa haci e trabao di tal manera cu e ta rendibel y usando mas tanto hende posibel.

Bahamentu di casnan na Parkietenbos

Sr. Henriquez a participa cu B.C. ya a cuminza cu quita un numero di casnan, esta siete cas, na parti zuid dje caminda. Esei ta necesario pasobra e casnan aqui ta para riba tereno na unda por lo pronto lo traha e fabricanan.

Donjonan dje casnan aqui ta hanja un suma formal pa compensacion di eilandsbestuur pa nan evacua e casnan. Algun di nan ta hanja un cas nobo na un otro camina, otronan ta hanja un compensacion na placa contant. Ora cu na su debido tiempo, e fabricanan quimica, cu tambe tin un opcion riba e terrenonan di parti noord di caminda principal, lo evacua e casnan aki tambe.

Cambio di camina

En todo caso e caja principal lo ser cambia por completo; foi rotonde parti noord kantu dje aerodromo i cu un boog anchu rond dje terreno industrial, pa e caja aqui bai comunica 'trobe na Pos Chiquito cerca La Esperanza Supermarket i cerra e camina riba su comunicac'on. E camina grandi door dje industria lo ser cerra. Esaqui lo socede tan pronto cu e fabrica di amoniak ta cla. Motibo dje cerramento di caminda aqui, ta pa e hecho cu e gasnan cu ta bandona e fabricanan di amoniak no ta enteramente inofensivo.

Aerodromo

Respecto e placanan pidi pa mehoracion di Beatrix-vliegveld B.C. no a hanja ningun contesta di Gobierno Hulandes.

„Nos ta spera sinembargo di hanja e judanza pidi", segun diputado Henriquez.

Un di e puntonan di deliberacion, segun nos ta intendi, ta cu si e actual edificio lo mester worde drecha, loque ta trece un gasto di 2½ miljoen florin, of cu lo traha un edificio nobo na e otro banda di e vliegveld (loque ta costa 3 pa 3½ miljoen florin).

Mirando e diferencia chikito den e prijs, y e ventahanan grandi y tambe e cambiamento di caminda, ta deseable cu biai un otro edificio na e otro banda. Advisornan autoriza di B.C. a expresa nan mes den e sentido aki. Gobierno Hulandes sinembargo ainda no a tuma decision riba e punto aqui.



Tabata masha calor na Frankfort, pero e blondina Ute Richter no tabata sinti molester di esei. Cu cincu ventilators, un bebida refrescante y un parasol, el a bai sinta riba dak, su pianan den dos emmer cu awa friu. E tipewriter ta bisa bo? Enfin.....

Merca no ta duna resistencia

WASHINGTON 18 september. — Merca decidi e anya pa no duna resistencia contra deliberacion den Nacionnan Uni riba afiliacion di China Comunista den e organisacion. Asina funcionarionan Mericano a anuncia. Pero e delegacion mericano lo propone pa considera reemplaso di un representacion di Peking como un caso serio, pa cual mester di un mayoria dos tercio. Ademas e Mericanonan kier pone e caso aki huntu cu esun pa aumenta e conseho di seguridad y e consejo economico y social. Pa studia e kestion aki mester forma un comision, cu otro anja lo presenta un rapport den asamblea general.

TERCER ANIVERSARIO DI Y's MEN's CLUB

ORANJESTAD — Dia 23 di september venidero nan lo celebra den Club di Lago Heights e di tercer aniversario di Y's Men's Club cu gran fiesta. Diferente premionan lo ser entrega e anochi aki, entre e dama mihor bisti lo por gana un biaha ida y vuelto pa un weekend pa Corsow.

ALBUM PA SRA. SMITH

ORANJESTAD — Ayera sra. Lucy Fairhall Smith, viuda di Lloyd G. Smith su jiu y nieta, a bandona Aruba trobe. Na aeropuerto departamento di informacion di gobierno di nos isla a entrega na e vinda un album cu portretnan saca e dia di revelacion di busto di e defunto Lloyd G. Smith. Ademas sra. vda. Smith a ricibi di regalo un buki nobo di portretnan di Aruba.

WONG-A-SOY PRESIDENT NOBO DI CLUB SURNAM

ORANJESTAD — Durante e reunion general pa miembronan cu diadumingo u.p. a ser teni den Club Surnam tabatin dos cantidatos pa e puesto di presidente pa e club: senjores Emile Goedhoop y senior E. Wong-A-Soy. Cu gran mayoria sr. Wong-A-Soy a gana e eleccion. Ademas tin puesto awor den directiva senjores N. Chase, J. M. Lashley, C. Naloop, J. H. Nunez, C. E. Polak, S. Samson, J. H. Smits y N. Taytelbaum. Pa senior Nunez ta di diesdos bez cu e ta keda reeligi den directiva di Club Surnam.

DAG HAMMARSKJOELD A MURI DURANTE SU MISION NA KONGO

NDOLA — Dag Hammarskjoeld a muri ora cu su avion a cai mas o menos 11 kilometer far di Ndola. Nacionnan Uni oficialmente a anuncia morta di Dag Hammarskjoeld. Den restonan di e avion nan a hanja seis marto, entre cuai esun di Dag Hammarskjoeld. Nan a hanja un di e ocupantenan gravemente herida, pero nan no par a identifique directamente. E desgracia cu e avion cu cual Hammarskjoeld tabata biaha a socede den mondi, mas o menos diez kilometer for di Ndala. Un avion di aviacion real di Rhodesia a observa e resto di e avion prome.

Un portavoz di gobierno di Rhodesia a confirma cu e restonan di e avion cu nan a hanja ta esun cu cual Hammarskjoeld tabata biaha y cu nan a identifica restunan di Hammarskjoeld. Segun e portavoz, un africano quimado di carbon a descubri e restu di e avion.

E portavoz a bisa cu probablemente e avion a cai cu hopi velocidad. El a pasa den top di algun palu y despues a abri for di otro. Te awor aki nan a hanja solamente seis cadaver. Probablemente e restunan di Hammarskjoeld te ainda ta bon di avion. E ocupante herida di e aparato cu te ainda nan no a identifica a bai hospital di Ndola den situacion grave. Ainda nan no a hanja e cuater motornan di e aparato. E Douglas DC-6 cu a cai awe, causando e.o. bida di Hammarskjoeld, 48 ora pasa a sufri un ataque di ametrelladornan, asina nan ta informa na Brazzaville. Un di e motornan cu a sufri algun danjo a worde drecha den pura. E piloto a declara ayera na un periodista cu den curso di dia nan lo drecha e aparato. Ademas el a bisa cu aviadornan ta pasa masha trabao pa hanja nan destino na Congo, ya cu no tin ningun senjal di radio. E aparato tabata esun di mihor cu Nacionnan Uni tabatin na Congo y e tabata equipa cu radar y aparatonan pa hula anochi. Ultimo dos simannan el a traha constantemente.

Inauguracion di A.G. di N.U. suspendi

Probablemente inauguracion di Asamblea General di Nacionnan Uni cu lo mester tuma lugar mayan, lo no signi pa motibu di morto di Hammarskjoeld. Asina nan ta informa di fuente fidedigno na New York. E „carta" di Nacionnan Uni no ta prevee den un sucesor di e secretario general ni reemplasante. Nunca ainda Asamblea General a reuni sin su presencia.

Prome cu tabata publica cu Hammarskjoeld a muri, e agencia ingles di noticia „Reuter" a anuncia for di Londen cu futuro di Nacionnan Uni por drenta un crisis grave si mester sosede algu serio cu Hammarskjoeld, asina diplomaticonan na Londen a bisa.

E organisacion mundial e ora ey por hanje cu e problema cu e miembronan no por yega na un acuerdo tocante un direccion eficaz na vispera di e debatenan anual masha importante.

Bloque sovietico ta ninga di reconoce Hammarskjoeld y ya nan a hiba un campanja pa reemplace door di un comision di tres miembro, cu un representante for di e bloque comunista, un for di e bloque neutral y un for di occidente. Pero tabatin indicasionnan cu Hammarskjoeld lo a logra keda como secretario general te na anja 1963 ora cu periodo como secretario general lo a finalisa. Pero si nan confirma e mal noticia tocante Hammarskjoeld anto Nacionnan Uni ta hanja nan directamente dilanti dje problema aqui. Nacionnan Uni tin dificultadnan serio cu nan budget. No tin ningun intencion cu Moscu tin idea di bandona su „Troika Plan" (comision di tres).

Occidente ta rechaza e plan aqui categoricamente. E paisnan neutral no a apoya e plan di Rusia pero hopi lidernan neutralista no a mustra di ta masha contentu cu e actual sistema di direccion di Nacionnan Uni.

Avion di North West Airlines a cai na CHICAGO

Adenauer a sufri perdida den eleccionnan

BONN 19 september. —
Manera tabata conoci tabatin eleccion na Alemania Occidental. En total a vota 32.7 millon persona, loke ta 87.3 porciento di e total cu tabata inscribi pa vota. E partido di dr Adenauer (Christian — Democraat) a hanya 14.2 millon voto (45.3 porciento di e total votonan) e partido di Willy Brandt a hanya 11.4 millon (36.3 pct) y liberalnan a 4 millon (12.7 pct). Segun un calculo di e agencia di prensa pa e reparto di asiento den e parlamento nobo di Alemania Occidental lo ta Christian democraat 241, social democraat 190, y liberalnan 66.

Pues oposicion a adqueri 15 voto mas cu e partido Christiaan democraat di gobierno. Nan ta considera un coalicion entre e Christian democraatnan y liberalnan, como sigur, asina un comentarista di Dpa a bisa a base d e d racionnan di e lidernan di e partidonan aki. E ta considera tambe probable cu e coalicion aki lo ta bon di direccion di dr Ludwig Erhard, kende actualmente ta minister di asuntunan economico den e gobierno di Adenauer. E eleccionnan aki ta di suma importancia en coneccion cu e kestion di Berlijn y situacion internacional.

Revolucion na noord di Irak

BAGDAD 18 september —
Ta parce cu na Norte di Irak a kibra un revolusion arma. Segun radio „Bagdad" a anuncia.

E stacion di radio no duna ningun detalle tocante e iregularidadnan. Si nan ta anuncia continuamente mesahenan, cu ta desaproba e motin y cu ta bisa cu mester concideranan como actitud di agentenan criminal imperialista.

Un explosion di grisu na Chili

SANTIAGO DE CHILI 18 september.
Un explosion di grisu (casnan di bow di terra) a mata ocho hende na Chili. Diezdos persona ta herida.
E explosion a suma lugar, den e zona minèro „Curanilahue" na mas o menos 600 kilometer for di Santiago.

Malcontentu riba suceso na Katanga

PARIS 18 september. —
Un portavoz di ministerio Frances di exterior a expresa e preocupacion serio y malcontentu di su gobierno riba e susesonan na Katanga. E situacion actual ta crea pa e actitud ofensiva na cual solamente por a owrdu decidi riba responsabilidad di secretario-general di Nacionnan Uni, kende cu esaki a surpasa su autorisacionnan Uni, asina e portavoz a bisa.

Congreso no a acepta retiro di Juan Lechin

LA PAZ 18 september. —
E congreso di Bolivia no a acepta den un reunion extraordinario e peticion di retiro di e vice president di Bolivia, Juan Lechin.

Lechin a pidi su retiro pa motibo di acusacionnan dirigi ne door di e vice governador di salta den prensa Argentina.

Den articulonan grandi den courant nan a acusa e vice president Boliviano di ta implica den trafico di Cocaina.

Declaracion di gobierno di Taipeh

TAIPEH 18 september. —
E gobierno di Taipeh a declara cu 120 hende a muri door di e cyclon „Pameta" cu durante tres dia a azota Formosa. 156 hende a hanja heridanan grave y 277 hende a perde.

Tambe 20 000 cas y chosanan a cai den otro.



FUTBOL PA COPA EUROPA. Aqui nos ta mira un momento for di den e wega entre IFK Gotheborg y Feyenoord, un lucha cu a ser gana pa Feyenoord cu 3-0. Aqui nos ta mira un ataque Hulandes riba defensa sueco.

Un electra di e linea aerea Mericano Nortwest a sufri un accidente diadomingo poco despues cu el a subi for di e aeropuerto O Hare na Chicago.
E aparato tabatin 36 hende abordo. 31 pasahero y un tripulacion di 5 hende. Tur e hendenan a muri.
Probablemente e avion a mishi cu un waja di alta tension.
Esaki ta e di dos accidente di aeroplano na Chicago for di cuminzamentu di e luna aki. Dia prome di september un avion constellation di Transworld Airlines a cai despues cu el a sali for di e aeropuerto Midway cu 78 occupantenan

Dos avion di Alemania Occidente

BERLIJN 16 september. —
Dos straaljager di forsa aerea di Alemania Occidental a baha na e aeropuerto di West Berlijn „Tegel" den sektor Frances. Nan ta acepta cu e dos avionnan a desvia di nan ruta, pero loke ta mas stranjo ainda ta cu caza di Union Sovietica ni di Alemania Oriental a observa nan dos pasobra e aparatonan mester a pasa riba territorio di Alemania Oriental pa nan baha riba aeropuerto di West-Berlijn. Nan a mester a bula por lo menos 150 kilometer riba teritorio di Alemania Oriental.

E bringamentu na Congo a tuma pasonan serio

SALISBURRY 16 september. —
E premier di e federacion di Rhodesia y Njassaland, sir Roy Welensky, a declara den parlamento na Salisbury cu un stacion di radio na Katanga a anuncia cu president Chombe ta entre su pueblo y cu ta dirigi un guerra total contra nacionnan.

Segun e stacion di radio aki tabatin crueldadnan na Katanga cu mas peor cu esnan di Boedapest, segun sir Roy Chombe a pidi tur pais urgentemente pa yudansa moral y material. E ta decidido pa bringa te na fin pa libertad di su pueblo.
Trupanan di Nacionnan Uni a blokea tur caminda nan pa bai Rhodesia y a peiminti Chombe asilo politico si e hui pa Rhodesia.
Segun noticianan ricibi na Salisbury e lucha na Katanga ta sig.. For di e noticianan por deduci cu e parti Oriental di Katanga ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Y e parti occidental den man d. trupanan di Chombe. Parce cu e trupanan di Chombe ta ataca fuerte y e trupanan di Nacionnan Uni ta den defensivo.

Nan no por domina e situacion mas. Den ciudad ta un chaos. Tur tienda ta sera y comestibles ta birando schaars. No tin corriente electrico. Tur comunicacionnan di telefon y telex entre Elisabethstad y Salisbury ta kibra. Trupanan di Nacionnan Uni a kibra e instalacionnan di telegraaf. Na Jabotstad, mas o menos 100 kilometr noroeste di Elisabethstad, trupanan Irlandes di Nacionnan Uni ta rondana pa trupanan di Katanga. Parce cu cincu Irlandes a muri. Parce cu trupanan di Katanga a derrota e trupanan cu a bin duna e Irlandesnan yudansa. Ademas tin tres colonne di trupanan di Katanga cu lo bai Elisabethstad for di Jadostad.

Ministro exterior na Washihgton

WASHINGTON 18 september.
E ministerio di exterior na Washington a anuncia cu e delegado di Merca na e centro di seguridad aereo na Berlin a protesta contre e ponementu den peliger di vuelo di dos aeroplano di pasahero di PAA door di straaljagernan ruso.

Segun state department un MIG-straaljager a circula rond di un avion di pasahero di e linea PAA cu tabata na caminda pa Hamburg y tabata bula den corider aerea noord.

Despues dos straaljager ruso a stroba un avion di PAA den e coridor aerea zuid. Na e prome incidente e MIG a acerca e avion di pasahero te na un distancia di 7 meter.

Douglas Dillon a bai Viena

WASHINGTON 18 september. —
E minister Mericano di financia, Douglas Dillon, a sali pa Vienna.
Aja e lo tuma parti na e reunion anual di e fondo internacional monetario y e banco mundial.

Thyfoon „Nancy" ya ta conta dos victima

TOKIO 18 september. —
Jobidanan fuerte, cu ta precede e typhoon „Nancy" a costa bida di dos persona na Japan.
Tres persona ta gravemente herida. E orcan tin un velocidad di mas cu 250 kilometer pa ora, y ta bai den direccion di Japan.

Castigu pa demonstrantenan na Londen

LONDEN 16 september. —
Hefe di polis di Londen, sir Joseph Simpson, a estipula cu aprobacion di e minister Ingles di interior, cu un demostracion cu e demonstrantenan Ingles anti pruebanan nuclear a tene diadomingo den centro di Londen ta prohibi.
Esnan cu haci esaki log. por hanja un boet di mas o menos 530 florin, tres luna di prison, of tur dos castigu huntu.

Mufmentu di trupanan Ingles

LONDEN 16 september. —
E minister Britanico di guerra a declara cu nan lo manda mas trupanan Ingles pa defensa aeru na Alemania.
Ora esaki susede e ehercito Ingles di Rhin lo ta quatruplica.
Nan a anuncia mas alew, cu e regimentu di tanki di guerra, cu mester bolbe bai Inglaterra na cuminzamentu di otro anja lo bai por lo pronto na Alemania.

Rapport di Cruz Rojas na Zuid-Texas

GALVESTON 18 september. —
Segun un raport di Cruz Roja na zuid Texas, cu e orcan „Carla" a azota, tin mas di 40.200 cas destrui of segun e delaster noticianan 40 hende a muri na e 4 estado Mericano cu e orcan a azota.

Na october minister Falcon lo bai Ecuador

CARACAS 16 september. —
E minister Venezolano di asuntunan exterior, Marcos Briceno Falcon lo haci un bishita oficial na Ecuador durante prome siman di otro luna. Asina fuentenan hopi yega na e cancilleria Venezolano ta bisa. Muy probablemente e minister Venezolano lo bai Ecuador di cuater te shete di oktober.

DON BOSCO A PALEA CHESTERFIELD

(Di nos redoctor deportivo)

Cu anotacion di 17 carrera pa 9 Don Bosco a logra un triunfo den e campeonato A riba Chesterfield. E partido a dura te den di ocho inning ya cu ora cu umpire a retira un hungador di Chesterfield, e equipo aki no tabata tin suplente y e wega a caba. Total di 16 hit a worde conecta door di Don Bosco y 12 door di Chesterfield. E escolarnan a comete tres error mientras cu e cigarillernan a pifia 9 biaha. Den e segundo inning H. Maxwell di Don Bosco cu dos na base a conecta un cuadrangular. Pitcher ganador tabata L. Richardson. A perde B. Richardson.

COPPI WHEELER'S CLUB A KEDA FORMA

(Di nos redoctor deportivo)

Aruba tin un club mas di ciclismo. Den luna di augustus a keda forma e club Coppi Wheeler's Club, cual club ya a busca afiliacion na Aruba Athletiek en Wielrenners Bond. E directiva di e club nobo ey ta senjores: R. A. Chin A Loi, president, A. R. Leon vicepresident, P. A. Ernandes, secretaris, G. E. Wong, tesorero, H. Breinburg, I. Lambe y R. Reyes como comisarios.
E nomber di e club ta na honor di e famoso ciclista italiano Fausto Coppi. Nos ta desea e recien forma club aki hopi exito.

R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Su ultimo partido di e campeonato hoofdklasse e equipo di Jong Aruba ta hunga awe nochi. Nan tin di enfrenta e equipo di Solito, RCA. Na e momento aki e oncena veloz di Noord tin tres punto so na su nomber, loke ta poniendo nan como e mas fuerte candidato pa e ultimo puesto. Un di e tres puntonan aki nan a logra contra di RCA den e promer rond, ora cu nan a forza un empate di un gol. Nan unico victoria ta riba Riverplate. Un empate mes awe nochi ya ta garantiza Jong Aruba su retorno pa A-klasse.

RCA cu ocho punto na su nomber ta empata cu Aruba Jrs. den e tercer puesto. Nan tin oportunidad awe nochi di hisa nan total te na diez, loke lo pone nan so den tercer puesto mandando Aruba Jrs. pa di cuatro. E tricolornan falta ademas di e wega di awe nochi un partido mas ainda, cual por cierto lo ta contra di Aruba Jrs. programa como e ultimo wega di campeonalo.



Estrella a ripiti victoria di dos cero riba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Cu relativo facilidad e oncena di Estrella diasabra anochi a obteni un victoria di dos gol pa cero ariba e equipo di Riverplate. Tabata un partido cu a carece di emocion. Den masha poco ocasion tabatin hugadanan cu tabata trece e fanaticonan tambe un poco den accion. Referi Freddy Baptist a dirigi cabalmente y unicamente un biaha mester a actua poco severo. Tabata den e promer mitad ora cu e a dicidi di retira dos hungador for di wega.

Despues di e pitazo inicial di ambos banda ta surgi atakenan, cualnan sinembargo ta muri hopi tempran cerca ambos defensa. Den alineacion di Estrella nos por a nota un cambio. Doei Geerman, kende generalmente ta hunga den linea delantera a pasa pa linea di half, mientras cu Da Croes a bai ocupa e puesto di rechtsbuiten pasando su ruman Yendi pa rechtsbinnen. Di e forma ey Estrella tabata tin pues tres ruman. Yendi, Esie cu Da, den voorhoede.

Dos biaha sigi keeper Lermy Vries durante atakenan di e rioplatensenan ta sali intercepta bon coloca voorzet di alero Carlito Perez.

Da Croes ta anota promer gol

Net 10 minuut bieew e partido tabata ora cu Estrella ta bai adilanti. Di Dama Werleman e bala ta bai pa Yendi Croes, kende ta shot duro aden. E bala ta rebota contra di e portero Korssen su curpa y bin back den tereno. Da Croes adelantando rapidamente ta contra duro aden y. atrobe via curpa di e keeper e bala ta bai para te den net. Score 1-0 na favor di Estrella.

Ocho minuut despues den forma inespera ta surgi un incidente chikito entre dos hungador cu ta causa nan retiro for di wega. E hungadornan Roman Kock di Estrella y Steve Alexander ta bai pareew busca un bala te banda di linea na staanplaats y despues di un pushamento nan a para dilanti otro pa bringa: Referi Baptist a dicidi di saka ambos for di wega loke a obliga e dos teamnan di sigi e wega cu diez hungador.

E equipo di Riverplate ta forzando hopi pa busca e gol di empate. Cerca e defensa di Estrella, sinembargo nan no ta hanja chens. Keeper Vries ta sali cu frecuencia interceptando voorzetnan largo.

E partido ta hopi movi. Den e defensa di River e hoben Rosindo Thomas ta den bon forma atrobe kibrando diferente atake.

E promer mitad a termina cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di e equipo di Sta. Cruz.

Segundo mitad: Estrella ta anota uno mas pa sigura victoria

Ambos equipo ta haci un cambio den nan linea delantera pa e parti complementaria. Pa Estrella e hoben Foyito Alberts ta drenta na luga di Candy Wernet, mientras cu pa Riverplate Dalbert Alexander ta sustitui Labad.

Y Alexander ta drenta cu bon pia ya cu durante e promer atake di Riverplate ya e ta hanja chens di anota. Un voorzet for di rechts ta bin net riba cabes di Dalbert kende ta 'kop buscando e sk'na demasiado loke a haci e bala sali net na banda. Rapido contraatake di Estrella ta trece fuerte shot lastra di Yendi Croes cu tambe ta sali na banda.

Esie Croes tambe poco despues ta busca di sorprende cu un shot largo, pero e tampoco tabata tin e direccion correcto.

Cu bon combinacion riba ala robes, e delanteronan di Estrella ta penetra e defensa contrario den di 20 minuut. E bala ta worde entrega na Yendi Croes, kende ta para liber. Na momento cu tur hende a spera cu Yendi lo dribble poco y tuma un shot, sinembargo den forma sorpresivo Yendi a busca di pasa e bala pa un companjero, loke a duna defensa di River chens pa recupera y podera di e bala. Keeper Kors... di River interceptando dos biaha ta cai y pa un rato mester worde atendi.

Foyito Alberts ta provecha un chens.

Mas o menos trinta y cinco minuut di wega tabata tin ora cu Estrella ta bolbe forma atake peligroso. Tanto un back como e keeper di Estrella ta bai busca e bala riba un voorzet for di rechts. Uno ta confia riba e otro y Foyito Alberts a weita e chens ey bon y a rush aden pa tuma e bala y shot aden pa gol number dos di su equipo. E score-board a move pa di dos biaha marcando dos pa Estrella, cero pa Riverplate. E ultimo diez minuutnan di wega ta trece un poco movemento; mas den e linea delantera di Riveprlate cu ta buscando esun di sulba honor. E defensa di Estrella sinembargo no tin ni e minimo intencion di duna algun chens y ta debolbe e atakenan cu e mes ligereza cu cual nan ta bin.

E partido a caba cu score di dos cero na favor di Estrella, cual equipo cu e triunfo ey a acerca un stap mas di e titulo di subcampeon. Actualmente nan tin total di 12 punto, obteni door di seis triunfo den nuebe salida. Nan falta ainda un wega, cual lo ta precisamente contra di Dakota, equipo ya campeon di nos isla.

E triunfo di Estrella tabata mereci y spera, ya cu en general nan ta hungando mihor bala cu e team di River. E rioplatensenan s'nembargo den nan promer anja a sabi di duna bataya y practicamente nan ta sigur cu nan lo no baha for di hoofdklasse e anja aki mas. Jong Aruba cu ta den e ultimo puesto tin dos punto bao di Riverplate faltando ainda di enfrenta RCA. Riverplate tambe mester hunga un wega mas cual lo ta contra di Aruba Jrs., e unico team cu den e promer rond Riverplate a logra derrota.

Dia 13 di september u.p. senjor Eulogio Wever, director di e Super Market La Esperanza a cumpli anja. Pa e ocasion aki el a organisa un pic nic den Plantage Tromp diadumingo pa su empleadonan. Cu semper ta reina un bon relacion entre e director y su empleadonan por a nota na e esfera intimo y agradable cu tabata reina na e pic nic. Dia di su cumpleanjos nan a sorpresele cu un bunita bouquet traha na Jardin Caribe, y un regalo mas.

Na e pic nic diadumingo e tingilingibox Victoria a percura pa e piso di baile tabata continuamente ocupa. E hendenan di La Esperanza a gosa enorme, di un cushina bon prepara y di e Bar-Mobile di Amstel cu tabata presente 'trobe. Na tur e felicitacionnan cu „Esi" a hanja caba, nos kier agrega di nos tambe.

JUNIOR LEAGUE A KEDA CLAUSURA

(Di nos redactor deportivo)

Cu e partido di exhibicion entre Don Bosco, campeon y Cocomalt, sub-campeon, e campeonato di baseball di Junior League a keda clausura oficialmente. E partido ey a worde gana door di Cocomalt cu anotacion di 4-1.

E president di ABBA luego a dirigi palabra, gradiciendo tur cu den un forma of otro a yuda na e realizacion di e campeonato. Door di e simpatica Reina di Deporte srta. Carmen Every e copanan y premionan a worde entrega.

CAMPEONATO ASPIRANT JUNIOR INAUGURA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di AVB diaSabra anochi promer cu e wega di hoofdklasse entre Estrella y Riverplate a inaugura un clase nobo den nos futbol organisa. Ta e clase di aspirant-junior den cual por participa muchanan menos di 14 anja di edad riba dia 1 di januari 1961. Un total di 11 equipo a inscribi. Esakinan ta Riverplate, Estrella, Rapid, Union Juvenil Noord, SCA Mercurius, Estudiantes, Hollandia, Torpedo, Tropical y RCA. E partidonan lo worde hunga diaDomingo mainta pa 10'or teniendo cada wega mei ora di espera. E equipo cu no ta presente pa 10.30 a perde. Dos biaha perdiendo den e forma ey ta resulta den sakamento for di e competitie.

E terrenoanan cu lo worde usa ta na Playa di RCA y Aruba Jrs., na Noord Union Juvenil Noord (na e school); na Paradera tereno di SCA. na Sta. Cruz tereno di Estrella. Na Savaneta La Fama y na San Nicolas tereno di Torpedo (Seroe Blanco).

E weganan lo dura dos bez trinta minuut cu descanso di diez minuut. Ta worde permiti un total di cinco invallers pa ser cambia durante halftime of na momentonan di lesion. Aspirant-juniornan por hunga cuatro biaha den junior di nan club. Di cinco biaha ta nifica cu nan lo no por hunga mas como aspirant-junior.

DiaSabra pasa diez di e clubnan a presenta pa un desfile. Luego di cu door di e vice-president di AVB senjor Daniel de Lange palabra a worde dirigi na e hungadornan nobo y na e publico en general, un partido di demostracion di diez cinco minuut cada banda entre Riverplate y Estrella a worde hunga.



BEROEPSCOMMISSIE A TRATA PROTEST DI ESTRELLA CABA

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di un miembro di Beroepscommissie di AVB nos a worde informa cu si e comision ey a trata e apelacion di Aruba Jrs. ariba e protest di Estrella. Manera ta conoci Estrella a protesta e wega di e promer rond cu nan a perde contra di Aruba Jrs. Directiva di AVB a duna Estrella razon, pero directiva di Aruba Jrs. a dicidi di protesta cerca Beroepscommissie. E comision aki a trata e caso riba dia 24 di augustus y a anula e decision di directiva di AVB dunando e protest como perdi. Es decir Aruba Jrs. a gana e caso cerca Beroepscommissie. Esaki ta nifica cu e triunfo di 5-2 di Aruba Jrs. ta keda valido y cu ya Estrella lo no por yega mas cu 14 punto den total.

Asina ta cu loke ya nos a publica cu Dakota ta campeon ta completamente cierto.

Cumpleanjos

Dia 15 di september a cumpli anja Srta. Edith Mary Webb. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada mama Novita, wela Istela, 3 rumannan Eliza, Emitrlio y Brazilio tambe di comernan Eliza y Aura y pa parti di compernan Ben, Ilpiano, Benancio, Pedro, 2 ihanan Maria y Irma, 4 sobrinonan Dioso, Martin, Fidel y Andri, 5 sobrinanan Betty, Maria, Lyvla, Ineke, Magda, cunja Jan Webb y especialmente di Pedro y demas familia Webb, Tromp, Gomez y Richardson.

Dia 15 di september a celebra su feliz cumpleanjos Sr. Nicodemus Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Demete Geerman, jioenan Aida, Geraldo, Susita, Maria, Seferino, Ularia, Pascuala Geerman, tambe di su suegronan, 5 nieto y nietanan, rumannan subrino y subrinanan y demas familia Geerman.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 17 di september di 1961. Cabainan ganador;

Promer careda: Miquelon (50 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinete F. S. Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 108 1/5 sec.

Di dos careda: Reading (49 kilo) di preparador M. Ziadie, cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 2000 metro. Tempo 125 sec.

Di tres careda: El Chino (49 kilo) di preparador A. Jacial, cu jinete L. Bolivar. Distancia 1800 metro. Tempo 113 2/5 sec.

Di cuatro careda: Uruguayana (50 kilo) di preparador C. Muñoz cu jinete R. Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Ultimo careda: Mojarron (53 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

No obstante cu e dos favoritonan Predicante II y Montmartre a perde nan careda, asina mes a resulta un enorme „mercado libre". Montmartre cu e perdida aki muy probable a perde tambe su chens di ser eligi pa corre den e gran „Clasico internacional Simon Bolivar" cu lo ser corri dia 24 di October. Aunque cu parce den e clasico aki e estadonan di Latino America lo no tin mucho chens como segun e noticianan lo bini for di USA competidornan di mucho mas categoria cu esunnan cu Latino America por presenta.

Pa e caredanan di Diadomingo tabatin sella 346,478 formulario pa un valor di 3.135,220 bolivar. A resulta cu 6 cabai ganador 265 formulario y cu 5 cabai ganador 3790 cuadro. E cuadronan cu 6 cabai a gana cada uno 3.372.65 bolivar. E cuadronan cu cinco cabai ta gana cada uno 154.85 bolivar.

PROMER CAREDA: Miquelon cu F. S. Perez a sorprende den e promer careda ganando cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Noiseful. Na altura di 300 metro Noiseful a alcanza y pasa dilanti El Sirio y Kilmarnock. Na altura di 200 metro Felix S. Perez a domina Noiseful pero esaki no a entrega sino a reacciona y trata di pasa trobe pero ya tabata laat.

Miquelon ya tabatin e careda gana. Principe Z cu un atropellada di ultimo ora a logra yega di tres, mientras cu Kilmarnock a ocupa di cuatro lugar.

Chaplinade a completa e marcador. Black Cat e promer favorito di catedra cu tanto a ser nombra a sali malo, pero no a haci nada particular pa justifica su fama. El a ocupa e di seis puesto.

DI DOS CAREDA: Den e careda aki Reading e ganador a demostra di ta un cabai di clase. Den e recta final e tabata corriendo den di cinco lugar y mas o menos embotella. Blue Fox y Forrajista a avanza hopi, buscando e delantero.

Tambe Chevalier a avanza mucho. Pero Reading di golpi a cuminza un fuerte avance pa pasa dilanti di e peleton y gana comodamente cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Chevalier cu a haci tur esfuerzo posibel pero en vano. Solamente e por a ocupa e di dos lugar sigui pa Forrajista. Agapanto a drenta di cuatro y Crujido a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: E gran „fija nacional" Predicante a fracasa completamente. E victoria a keda pa El Chino cu a caba di gana su ultimo den un grupo di serie 7. Awor corriendo den serie 6 cu 5 kilo menos y conduci pa L. Bolivar a corre di patras pa avanza e ora adecuado espectacularmente na altura di 300 metro di parti di paden y alcanza e puntero Mario cu a trata di gana di punta-a-punta. Di tres a yega Enamorado. Yaracuy componente di llave 9 sin valides pa 5 y 6 a ocupa di cuater lugar. Nini a completa e marcador. Predicante cu semper sa corre adilanti e viaba aki a ser corri di patras y malogra mahosmente.

DI CUATER CAREDA: Fracaso pa otro gran favorito Montmartre. Mejillon a entabla e pelea cu Montmartre y Colorado. Colorado a entrega na 1000 meter y laga Miquelon sigi e lucha cu e crack Uruguayana, pa pasa adilanti y domina e careda despues di soporta un avance fuerte di Prenupcial y otro di Empeño. Pero Mejillon a cruza e meta cu 3 y 1/4 cuerpo dilanti di Prenupcial. Empeño a yega di tres cu mitad cabez tras di Prenupcial. Dionisio a ocupa e di cuater lugar pa Montmartre completa e marcador. E handicap tabata mucho desfavorable pa Montmartre.

DI CINCO CAREDA. Uruguayana cu nos a indica como un posible ganador a resulta victorioso den e careda aki cu 4½ cuerpo dilanti di Prince Charmant. Gazelle a inicia como puntero. Rogelio Cortez a laga F. S. Perez bai adilanti pa despues avanza na altura di 500 meter y alcanza e punta promer cu yega e recta final, y sigi avanzando pa asegura e victoria. Prince Charmant a haci un atropellada pega cu e palonan pero ya e ora tabata laat. Unicamente el a logra ocupa e lugar di escolte. Petito a yega di tres, sigi pa Heliades Nupcial a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: Mojarron a cerra e competencia di e atardi cu broche de oro. Cu dos cuerpo dilanti di Diamela Camacarro a cruza e meta. Frac a inicia e careda como puntero sigi pa Guatrache II y Mojarron. Na altura di 600 meter Mojarron a pasa di viaha pa domina e careda y despues resisti e fuerte avanze di Diamela y Osornino, cu a yega respectivamente como dos y tres. Enviado a ocupa di cuater lugar; y Bromo a bini como numero cinco riba e marcador.

HEINEKEN'S SUBCAMPEON

(Di nos redactor deportivo)

E cerveceronan di Heineken's a logra dos triunfo sigi diaDomingo riba e novena di Marlboro pa obtene e titulo di subcampeon 1961. E promer partido a termina cu anotacion di 9-0. wega gana door di pitcher Gerald Duinkerk, kende a permiti e cigarilleronan apenas tres hit. A perde pa Marlboro Ramon Guerrero. Un total di 11 bit a worde conecta door di e novena cervecero. E errornan di e promer wega tabata 2 pa Heineken's y 8 pa Marlboro.

E segundo match a caba cu anotacion di 10 pa 2 tambe den favor di Heineken's. Un total di 12 hit a worde conecta door di Heineken's y tres error cometi, mientras cu Marlboro a keda cu cuatro hit y tres error cometi.

Pitcher ganador tabata Ellis. Pa Marlboro e perde Abraham Lake. Asina Heineken's a obtene e titulo di subcampeon, tras di e equipo di Zenith, cual equipo cu su retorno na baseball AA ya a conquista e titulo di campeona Marlboro a keda den tercer puesto y Winston den ultimo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 19 di september

DE VEER: 3.30'or „My teenage daughter" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The pusher" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Screaming Mimi" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The Goddess" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1857.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivie 14.00; Bonaire 10.00; Brazilie 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 19 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walthan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.20 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 19 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petronia & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Anuncio di min. di defensa

DEN HAAG 18 september. — Minister di defensa di Hulanda a anuncia cu e a dirigi pa haci e tempu di verlof chiki duna for di 1954, na esnan cu ta den servicio militar obligatorio cu actualmente ta den e trupanan paraat, inclusivo e unidadnan di comunicacion y di „logistiek".

Esaki ta haci cu e tempo pa sirbi obligatoriamente pa kader y especialistanan ta bira 22 luna (e tabata 21 luna). Pa e otronan e ta subi di 18 pa 20 luna. Segun informenan shete mil solda Hulandes ta cai bou di e areglo nobo.

Explosion di bom den truck na Caracas

CARACAS 16 september. — Den anochi di diarason pa diahuebs tabatin un explosion di bom den un truck na Caracas, door di cual dos hende cu ta sinta den e truck a muri. Tambe algun hendenan cu ta pasa a hanja herida.

Ministro Debrot a yega Hulanda

SCHIPHOL 18 september. — Cu e fin pa haci e ultimo preparativonan pa e invierno reunion di e conseho cultural di reino, dr Debrot a yega Hulanda. Durante e dos siman y mei cu e minister ta keda Hulanda e ta spera di regla tambe estudio pa medio di antillanonan.

Anuncio di Gobierno Ingles

LONDEN 16 september.— Gobierno Ingles a anuncia cu e ta dispuesto pa tuma cualkier objecion hustifica contra e constitucion nobo cu nan propone, den consideracion, basta cu bini un fin na e actual desordennan. Nan a declara esaki despues di algun deliberacionnan riba nivel ministerial.

Orcan Carla a sigui destrui Texas

CALVESTON 16 september. — Texas, un veranda di e edificio di Rode Kruis na Galveston cu tabata jen di refugiadonan pa e orkan „Carla" a cai den otro. Ocho hende a hanja herido. Nan a evacua e sobra di e edificio: probablemente e desgracia ta consecuencia di e danjo cu e orkan a haci na e edificio.

E orcan a alcanza Chicago, na unda mas o menos mil bodega a llena cu awa despues cu awacero a cai dos dia largu.

Deliberacion di Berlin na Washington no a ser publica na prensa

WASHINGTON 16 september. — E ministernan di Occidente di exterior Dean Rusk, Lord Home y Couve De Murville, a tene na Washington nan prome deliberacion di e conferencia di tres dia riba e kestion di Berlijn y Alemania.

E ministernan no a duna ningun declaracion na prensa.

Conferencia pa entrada di Inglaterra den EEG

LONDEN 16 september. — Dialuna nan lo cuminza cu deliberacionnan profundo entre Inglaterra y paisnan di e comunidad Ingles riba posible afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo, asina nan a bisa den e capital Ingles.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 14 —

No preocupa bo, mama. Tur cos lo bini ela."

Papa a hinca su man den su sacu i a entrega Karl un cheque. „Nos kier, pa bo bai cu esaki, nos tur dos. Nos ta spera cu lo bo haci bon uso di dje."

Karl a keda ta mira e cheque hopi ora, sin ningun expresion. Despues el a saca su lensu i supla su nanishi, I Debbie tabata sa cu siguranza cu e tabata yora. E tabatin e impresion — awor cu e tabata corda riba e asunto, e mester a sonrei — cu Karl a yora pasobra e cheque tabata asina chikitu.

„Dio bendic'ona bo, Karl." Mama tabata yame ayo. E tabata parce mas fragil cu nunca.

Tur tabata yama ayo, mama, papa, Debbie, e chauffeur Willie i hasta Axel, e cacho a drei su cabez cu un expresion di tristeza den direccion di e tren.

Mama a cuminza ta yora. „Oh, David tochi! Karl, nos jiu. Karl cu su broekinan mucha. Karl cu tabata bai bewaarschool, Karl...... Mi ta spera, cu lo e bira feliz...... Mi ta spera, cu lo e no descuida su musica......"

„Ay Bertha, no haci asina. Despues di un anja e ta bini back, mi ta primintí bo esei, kizas mas prome. Ta un cos di momento a drenta su cabez, i esei no ta su culpa. Al fin nos tabata judiu prome cu ne. Bam, e auto ta warda nos. Debbie, mi jiu, bam cu nos, e no por mira bo yame ayo mas."

Despues a bini carta i portret di Karl. Karl na un hacienda, mientras e tabata stuur un tractor, ta hala lechi for di un baca, cu su amigonan i amiganan; riba e portretnan e tabata mustra masha feliz.

Despues Karl tabata na Jeruzalem. Pero es dia ei ya Debbie a haci diez cuater anja. Karl tabata chauffeur riba un autobus, manera el a skirbi. Un cooperacion, un empresa cu tabata yama Egged. E mester a tuma un aandeel, i esaki el a cumpra cu ün parti di e placa cu e fata a dune.

„Chauffeur riba un autobus," papa a bisa, mientras su wowonan brillante tabata casi di bula afor i e tabata sacudi su cabez riba un manera di mas.

„Aki nan e por a yega mas leuw, e por a bira chauffeur di taxi. Mi por a bende algun theater pa hanja un taxi pel Na es manera ei bo ta bini na contacto cu persona di mehor categoria. Esei tambe ta un manera pa bo yuda lamta un patria nobo! Net un trabao di un pionier, chauffeur riba un autobus!"

I despues Karl a casa. E portretnan tabata mustra un mucha muher na uniforme di verpleegster. Lilith; un nomber charmante i incomun. E tabata bini di Boedapest. Yiu di un veterinario i un bailarina di ballet.

„Masha gracioso," Debbie a bisa su amiga Gussie Morgenstern, ora cu riba es merdia ei nan tabata bai cas for di e school di Frau Morgenstern.

„Mi tin un cunja ta biba na Jeruzalem, pero nunca mi no a topa cu ne. E ta un mucha muher Mungaro. Mira."

Gussie tabata parce mas impresiona di e portretnan cu ne. Palestina tabata parce un ciudad masha bunita pa Gussie. Dia cu Karl a bira ricu, i el a bira ricu cu e trabau cu e tabatin, el a cambia cas pa e parti di mas bunita di Jeruzalem — Beth Hakerem — i a suplica nan di bini cerca dje, aunque ta pa un ratu. Pero papa no kier a tende esaki. E tabata un Austriaco, i cabesura.

En realidad ta kico Karl a haci i pensa tur e anjanan cu Debbie a crece bira grandi? Con el a bira, aya na e Jeruzalem leuw ei? Pasobra apesar di su cartanan i portretnan e no por a ofrece un imagen cla di dje. i e significacion di su cartanan tabata bira menos comprensibel, segun nan importancia tabata distancie. E no por a imagine como chauffeur di autobus. I si e tabata kier ser honrado cu su mes e mester a admiti cu e no tabatin e mes tanto interes den Karl i Palestina, manera un ruman fiel lo a haci.

Kizas pasobra e tabata biba den un periodo cortico. Mientras Europa Central tabatin su mes periode critico, Debbie mes tabata pasa di ensu periode critico-nan. Un crisis ta tuma e espiritu di mucha cu ta crece den su posicion.

Den e periodonan cu no tabatin ningun combersacion di crisis, na cas tabatin tur sorto di hende ta bini, hendenan di theater, escritornan, directornan, musiconan, actornan i actriznan, criticonan i de vez en cuando politiconan, cu tabatin gana di topa cu un of otro artista di comedia of cine.

Mama tabata conoci pa su fiestanan. Durante e finnan di siman papa tabata mustra pelicula den e theaternan chikitu, cu el a larga traha riba su mes tereno, i na unda no solamente e huesped nan pero tambe e personal tabatin entrada. Den invierno nan tabata haci uso di e sala mas grandi den e apartamento.

Den dia mama tabata masha hopi ocupa cu detallenan di un of otro accion caritativa i tabata hanja bishita di e senjornan, cu nunca Debbie no por a parti for di otro. E tabatin e impresio cu tur e damanan ei tabata bini na nan cas pa haci redu, come i larga un suma formal atras.

CISCO KID

1. Pancho tabata lin suerte cu el a baya un fortuna asina grandi, e mester ta e homber mas feliz." 2. „Ai mi pober, ai mi pober." 3. „Un ta existi un homber mas infeliz cu mi."



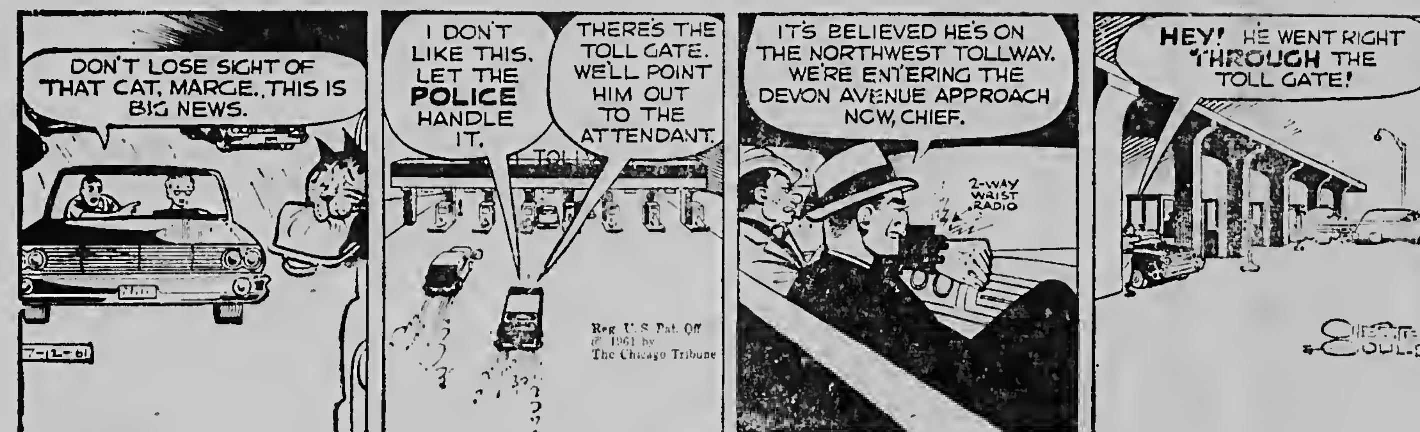
JUAN EL INTREPIDO

1. „Esaki ta loke nan ta jama resistencia pasiva. Nago, lo mi mata eseinan si mi mester ranca e motor." „Laga pa polis regla esaki. Hazard......" 2. „Pero polis no ta caba di baha un di ei 'riba cu un otro ta bin tuma su lugar." 3. „Bo plan ta triunfa Nam Syn, ta pesei mes bo ta e lider di nos glorioso partido."



DICK TRACY

1. „No perde e pushi di bista Marge, e cos aki ta importante." 2. „Mi no ta gusta e cos aki, laga polis handle e asunto aki." „Ata e gate einan, nos lo mustra e attendente ariba djele." 3. „Parce cu e ta na Noord-West di e tollway, nos ta drentando Devon avenida, jefe." 4. „HEY, e -la pasa net door di e Toll Gate."



RIP KIRBY

1. „E tin bon tipo, esta bon pa tin un caballero di bishita." 2. „Un bishita den e barrio aki ta parce cu lo ta calmo y placentero." 3. Pero John L. Mulligan si no ta pensa asina...... „E petimetre ei ta na cas di Flora?"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena, majan nan lo tene Gant y e ora lo bo haya tur e historia pa pone den bo corant." 2. „Y di algun mod. Boswor lo mustra nan aprecio pa loke abo y bo tio Tato a yuda nos." „Nos lo bin bishitabo na New York y abo lo mustra nos e cindad." 3. „Okay pero AWOR".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. 7 - 8. 2. „Bo...... ta bon?" „Bon danki, y abo?" 3. „Nada no a pasele?" „MI ta kere cu no, ya nan ta bolbe cuminza."



PEPITA

1. „Haci liher ta laat caba." „Falta dos minuut so cu mi por haya e omnibus." 2. „CHAS" 4. „Wel, por lo menos e no a keda sin sunchi mi."



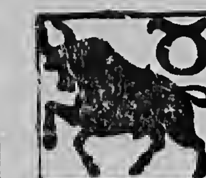


ARIES
21 Maart — 18 April



Te ainda escritonan nobo ta keda mas importante cu habitualmente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Contacto, noticia i informacionnan ta bini na prome lugar.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Combersacionnan, contestanan probablemente lo keda importante pa bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Contacto cu otro persona lo ta dital importancia pa bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Paga atencion na bo salud i come cu prudencia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Es dia di awe lo transcuri manera custumber, pero parti di anochi lo bira interesante.

LIBRA
24 September — 23 October



Anochi ta favorabel pa bo goza na cas i evita bo huespednan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe lo bo tin un dia yen di actividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata di yega na un acuerdo i ser tactico.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tene cuenta cu reaccionnan stranjo i contrario den asuntonan cu amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ocupa cu bo trabao of loke mester bini cla tempran.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuidao parti di merdia pa cambio i lension. C-

SEMICONDUCTORES POR PIERRE DE LATIL

El término „semiconductores", que se empleaba huce poco en el nombre dado a una reunión internacional que se celebró en la Casa de la Unesco, en Paris, es demasiado técnico y casi nada significa para los profanos. En cambio la nueva voz „transistor", que cuenta con la aureola de nuevos milagros técnieos, tiene un sentido directo y familiar para casi todos los hombre de hoy. El término, en efecto, ha hecho fortuna, ya que el lenguaje popular le confiere la gloria de representar y significar un invento del cual sólo, en realidad, es una parte. Asi es. La gente suele decir „un transistor" jara referirse a un aparato de radio hecho con transistores. La palabra, por atro parte, ha impuesto su uso en todas las lenguas y no hay mas que aceptarla.

Con todo, es necesario partir del término „semiconductor" para explicar, en sus principios y en su historia, la actual revolución de „la electrónica de los sólidos". Todo el mundo sabe que existen cuerpos que son huenos conductores de electricidad, y otros que no lo son; pero, ademas, los especialistas saben que hay también ciertas materias que reaccionan de manera incierta frente a la corriente eléctrica, ya que en unos casos dejan pasar la corriente y en otras ocasiones la detienen completamente. El hecho es que esta conducta „caprichosa" depende de la presencia de ciertas impurezas. Asi se explica, pues, el término „semiconductor."

Impurezas en estado puro.

En la actualidad se ha llegado a dominar y controlar estos fenómenos que parecian originarse en una conducta caprichosa de la materia. Después de logrado separar y purfinarse en una conducta caprichosa de la materia. Después de haber logrado separar y purificar ciertos elementos como el silicio y el germanio se ha introducido en ellos de modo sistematico algunas impurezas bien definidas, es decir, si cabe la expresión, en estado „puro". Y en consecuencia se obtienen asi mediante la incorporación de trazas infimas de aluminio, fósforo, arsénico, etc. - cristales metalicos de propiedades eléctricas diferentes.

Aun mas: se logra, por ejemplo, obtener en un mismo cristal reacciones diversas de la materia, ya sea que en ésta o en la otra zona de ese cristal se coloquen impurezas de arsénico y en otra de aluminio. Antes no se comprendian estas fantasias eléctricas delos semiconductores; hoy, en cambio, se trata de fantasias y caprichos preparados a voluntad por el hombre. De esta manera, estos jequeñisimos pedazos de materia pueden desempeñar funciones eléctricas tan delicadas como la de valvulas, que no dejan pasar la corriente sino en unico sentido o que sirven de amplificadores.

Se trata de un nuevo capitulo en la historia de la técnica. Las palancas, las ruedas, las piezas móviles de las nuevas maquinarias son simplemente electrones que juegan sobre los atomos de un edificio cristalino. El tamaño de los nuevos dispositivos con semiconductores puede ser infinitamente pequeño, limitado tan sólo por la habilidad manual de los obreros encargados de montar las partes. En la mas pequeña porcion de germanio, por ehemplo, hay suficientes millares de atomos como para que puedan efectuarse alli las danzas complejas de los electrones.

Lo curioso es el hecho de que esta técnica revolucionario es tan vieja como las primeras experiencias con los aparatos de radio.

Los bigotes de gato.

Pero ya, antes de la guerra, los laboratorios habian comenzado a estudiar ciertos dispositivos cristalinos. Con todo, el hecho primordial era el de que para avanzar, para lograr un verdadero progreso era necesario estudiar a fondo los fenómenos que ocurrian en los elementos semiconductores. Hacia fines de la guerra, varios grupos de fisicos trabajaban en los laboratorios de la Bell Telephone Company. Tres de estos hombres de ciencia, los señores William Schockley, John Bardeen y Walter Brattain, quienes en 1956 deberian recibir conjuntamente el Premio Nobel de Fisica, construperon y pusieron en practica varios despositivos, especialmente los famosos transistores, que fueron presentados por la Bell Telephone en julio de 1948.

En la actualidad, los semiconductores forman la base de una enorme industria, en la cual los obreros trabajan como los relojeros, valiéndose de una lupa, y como los cirujanos, con las manos enguantadas.

Los transistores se constuyen por millones y muy pronto habra que hablar de docenas de millones. Sobre todo, seran empleados en donde su pequeñez y solidez les hace inestimables: en los aparatos para los sordos, por ejemplo, y en los radioreceptores portatiles. En la actualidad, estos semiconductores son empleados en muchas cosas, desde las maquinas calculadoras de tipo electrónico (en las cuales se han llegado a utilizar hasta 50.000 transistores en una sola maquina) hasta los nuevos satélites interplanetarios. Pero todo el campo de la electrónica aguarda la invasión triunfante de los transistores.

Sin embargo, mientras la industria progresa de modo increible, los hombres de ciencia prosiguen sus investigaciones detalladas, y no sólo perfeccionan el conocimiento de los fenómenos que ya se han presentado y se presencian, sino que ademas descubren nuevos caminos, nuevas aplicaciones y fenómenos desconocidos. Nunca se habia dado el caso de una técnica que progrese de modo tan rapido, como lo ha demostrado la reciente conferencia internacional celebrada en la Unesco. Asistieron a esa reunión mas de 1.500 especialistas, procedentes de vientiseis naciones, quienes respondian al llamado de la Federación Francesa de Industrias Electrónicas, organizadora de este primer coloquio mundial sobre el tema particular de los semiconductores.

Un nuevo mundo

Ninguna rama de la ciencia posee un vocabulario tan propio, tan dificil para el profano. Esta fisica de los semiconductores constituye realmente todo un nuevo universo, regido por las mas dificiles fórmulas matematicas. Y asi han comenzado a aparecer nuevos tipos de transistores, los ultimos de los cuales no sólo ya reciben muy poca corriente, sino que no reciben ninguna, pues su resistencia eléctrica se ha convertido en negativa.

Y todos los limites que se sreyó imponer a los semiconductores han sido rehasados. En menos de dos años, el maximo de potencia ha pasado de 2 a 50 kilovatios En materia de frecuencia, el record de ayer, que era de 50 a 100 millones de ciclos por segundo ha pasado a tres mil millones. Y asi, un vasto campo se ahre a la invasión del nuevo, pequeño y radical elemento, uno de los mas poderosos instrumentos manejados por el hombre. (UNESCO).

LA CONSEVACION DE LOS NATURALES Y LAS CIENCIAS MARINAS

Con asistencia del Presidente del Consejo Nacional de Gobierno del Uruguay fue inaugurada en Punta del Este la exposición de la Unesco titulada „Las Islas Galapagos". La presentación fue hecha por el Centro de Cooperación Cientifica de la Unesco para América Latina, y al propio tiempo los especialistas uruguayos presentaron un interesante material fotografico sobre las investigaciones que se realizan en las Islas Galapagos con los aùspicios del Institutos Darwin y con la cooperacion del Gobierno ecuatoriano y de la Unesco.

La celebración de estos actos en Punta del Este ha permitido demostrar una vez mas el interés de la cooperación cientifica en América Latina y destacar el esfuerzo que realizan el Ecuador y el Uruguay sobre problemas de distinta esfera, pero cuyas conclusiones dan lugar a intercambios de opiniones y puntos de vista fructiferos. (UNESCO)

Moskou a anuncia un decision

MOSKOU 18 september. —

Na Moskou nan a anuncia un desicion di e ministerio di defensa, den cual nan ta yama tur habitantenan cu a nace na 1942 y tur habitantenan cu tin edad pa servicio militar obligatorio kcade nan suspenso pa scirbi a caduca, pa nan drenta of bolbe drenta servicio militar, asina e agencia ruso di noticia „TASS" a anuncia.

E decision ta contene tambe cu temporalmente nan lo suspende mandamentu di soldanan pa trupanan di reserve.

Esforbo causa pa Nacionnan Uni

SALISBURY 18 sepetmber. —

Trupanan di Nacionnan Uni a stroba aeroplano nan cu mas o menos cien refugiado for di Katanga a bordo, di lenta.

E noticia aki ta bini di Angola, noord Rhodesie. Nan lo haci esfuerso pa e refugiado bai Andola.

A manda un telegram pa premier Adula

BRUSSEL 18 september. —

E general Loemoembista, Loendoela, a manda un telegram pa premier Adoela cu ta bisa cu e ta cla pa drenta Kathanga cu su trupanan, asina cu e hanya orden di Leopoldstad pa haci esey.

Esaki e agencia Belgo na Leopoldstad, Inbel, ta anuncia.

Anuncia di Casa Blanca

WASHINGTON 18 september. —

Casa Blanca a declara cu en lo adelante nan lo haci e pruebanan nuclear den secreto y cu Casa Blanca lo limita su mes na informenan despues di e pruebanan aki.

Segun otro informacion di Casa Blanca nan lo anuncia tur e pruebanan nuclear Mericano. Nan lo tene algun completamente den secreto pa publico.

Casa Blanca a anuncia cu Merca a laga un bom subteraneo nuclear explota na mas o menos un or.

E explosion cu nan a haci na Nevada no tabatin presipitacion di radio actividad.

E comunicado ta bisa mas alew cu Merca lo haci mas pruebanan nuclear, ma nan ta dispuesto pa haci negociacion riba un control riba e hacimentu di pruebanan nuclear.

Informenan mas laat ta bisa cu e hom nuclear cu nan a laga explota ta di poco forza.

Welensky a haci un yamamentu

SALISBURY 18 september. —

Premier Welensky di Rhodesia a haci un yamamentu riba consenshi di mundu liher pa insiti pa nan stop di bringa na Katanga.